Pro

Chapter 29

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

Hebrew	Javanese	Strong
אִ֣ישׁ	tiyang	H0376
תּ֭וֹכָחוֹת	dukaning	
מַקְשֶׁה־	kang-ngatos-atos	H7185
עֹ֑רֶף	gulu	H6203
פֶּ֥תַע	dumadakan	H6621
יִשָּׁבֵ֗ר	badé-risak	H7665
וְאֵ֣ין	lan-mboten-wonten	H0369
מַרְפֵּֽא׃	tamba	H4832

Wong kang ngakokake githok, sanadyan wus diwelehake, iku bakal diremuk dadakan lan ora bisa dipulihake maneh.

2

Hebrew	Javanese	Strong
בִּרְב֣וֹת	ing-mundhak	
צַ֭דִּיקִים	tiyang-leres	H6662
יִשְׂמַ֣ח	bingah	H8055
הָעָ֑ם	bangsa	
וּבִמְשֹׁ֥ל	nanging-ing-mrentah	H4910
רָ֝שָׁ֗ע	tiyang-duraka	H7563
יֵאָ֥נַח	sesambat	H0584
עָֽם׃	bangsa	

Samangsa cacahe wong bener mundhak akeh, rakyat bungah, nanging manawa wong duraka nyekel pangwasa, rakyat sambat.

3

Hebrew	Javanese	Strong
אִישׁ־	tiyang	H0376
אֹהֵ֣ב	kang-nresnani	H0157
חָ֭כְמָה	kawicaksanan	H2451
יְשַׂמַּ֣ח	mbingahaken	H8055
אָבִ֑יו	ramanipun	H0001
וְרֹעֶ֥ה	nanging-mitra-saking	
ז֝וֹנ֗וֹת	wanita-tunasusila	H2181
יְאַבֶּד־	ngbosaken	H0006
הֽוֹן׃	bandha	H1952

Wong kang tresna marang kawicaksanan, iku ndadekake bungahe bapakne, nanging kang srawungan karo wong wadon tuna-susila iku ngebreh-ebreh bandhane.

4

Hebrew	Javanese	Strong
מֶ֗לֶךְ	ratu	H4428
בְּ֭מִשְׁפָּט	kalayan-kaadilan	H4941
יַעֲמִ֣יד	mapanaken	H5975
אָ֑רֶץ	negari	H0776
וְאִ֖ישׁ	nanging-tiyang	H0376
תְּרוּמ֣וֹת	pisungsung	H8641
יֶֽהֶרְסֶֽנָּה׃	ngrisak	H2040

Sarana kaadilan ratu anggone nyantosakake nagarane, nanging kang kakehan anggone narik pajeg ndadekake ambruke.

5

Hebrew	Javanese	Strong
גֶּ֭בֶר	tiyang-kakung	H1397
מַחֲלִ֣יק	kang-ngalem	
עַל־	dhateng	
רֵעֵ֑הוּ	tangginipun	H7453
רֶ֝֗שֶׁת	jaring	H7568
פּוֹרֵ֥שׂ	mbeberaken	H6566
עַל־	dhateng	
פְּעָמָֽיו׃	sampeyanipun	H6471

Sing sapa ngonggrong-onggrong pepadhane, iku masang jiret ana ing ngarepe sikile.

6

Hebrew	Javanese	Strong
בְּפֶ֤שַׁע	ing-dosa-saking	H6588
אִ֣ישׁ	tiyang	H0376
רָ֣ע	awon	
מוֹקֵ֑שׁ	kala-jerat	H4170
וְ֝צַדִּ֗יק	nanging-tiyang-leres	H6662
יָר֥וּן	surak	
וְשָׂמֵֽחַ׃	lan-bingah	H8055

Wong kang ala kejiret dening panerake dhewe, nanging wong bener iku bakal bungah-bungah lan sukarena.

7

יֹדֵ֣עַ	צַ֭דִּיק	דִּ֣ין	דַּלִּ֑ים	רָ֝שָׁ֗ע	לֹא־	יָבִ֥ין	דָּֽעַת׃
mangertosi	tiyang–leres	prakawis–saking	tiyang–mlarat	tiyang–duraka	mboten	mangertosi	seserepan
H3045	H6662	H1779	H1800	H7563	H3808	H0995	H1847

Wong bener nyumurupi wewenange wong sekeng, nanging wong duraka padha ora ngreti.

8

אַנְשֵׁ֣י	לָ֭צוֹן	יָפִ֣יחוּ	קִרְיָ֑ה	וַ֝חֲכָמִ֗ים	יָשִׁ֥יבוּ	אָֽף׃
tiyang–saking	moyokan	ngobong	kutha	nanging–tiyang–wicaksana	malik	duka
H0376	H3944	H6315	H7151	H2450	H7725	H0639

Wong ambek memoyok ngisruhake kutha, nanging wong wicaksana padha ngendhakake nepsu.

9

אִֽישׁ־	חָכָ֗ם	נִ֭שְׁפָּט	אֶת־	אִ֣ישׁ	אֱוִ֑יל	וְרָגַ֥ז	וְ֝שָׂחַ֗ק	וְאֵ֣ין	נָֽחַת׃
tiyang	wicaksana	ngruket	kaliyan	tiyang	gemblung	lan–nesu	lan–guyu	lan–mboten–wonten	tentrem
H0376	H2450	H8199	H0854	H0376	H0191	H7264	H7832	H0369	

Wong wicaksana manawa prakaran karo wong bodho, wong bodho mau ngamuk lan gumuyu, temah rame.

10

אַנְשֵׁ֣י	דָ֭מִים	יִשְׂנְאוּ־	תָ֑ם	וִ֝ישָׁרִ֗ים	יְבַקְשׁ֥וּ	נַפְשֽׁוֹ׃
tiyang–saking	getih	sengit	tiyang–sampurna	nanging–tiyang–jujur	madosi	nyawanipun
H0376	H1818	H8130	H8535	H3477	H1245	H5315

Wong kang ngorong marang wutahing getih, padha sengit marang wong saleh, nanging wong jujur padha ngupaya kaslametane.

11

כָּל־	ר֭וּחוֹ	יוֹצִ֣יא	כְסִ֑יל	וְ֝חָכָ֗ם	בְּאָח֥וֹר	יְשַׁבְּחֶֽנָּה׃
sedaya	rohipun	ngedalaken	tiyang–bodho	nanging–tiyang–wicaksana	ing–wingking	ngendheg
H3605	H7307	H3318	H3684	H2450	H0268	

Wong gemblung nguja sakehe kanepsone, nanging wekasane wong wicaksana kang ngendhakake.

12

מֹ֭שֵׁל	מַקְשִׁ֣יב	עַל־	דְּבַר־	שָׁ֑קֶר	כָּֽל־	מְשָׁרְתָ֥יו	רְשָׁעִֽים׃
pangageng	kang–mirengaken	dhateng	pangandikan–saking	goroh	sedaya	abdininpun	duraka
H4910	H7181		H1697	H8267	H3605	H8334	H7563

Manawa wong kang mrentah ngrungokake tembung doracara, para punggawane padha dadi wong duraka.

13

רָ֣שׁ	וְאִ֣ישׁ	תְּכָכִ֣ים	נִפְגָּ֑שׁוּ	מֵ֤אִיר־	עֵינֵ֖י	שְׁנֵיהֶ֣ם	יְהוָֽה׃
tiyang–miskin	lan–tiyang	nindhes	ketemu	kang–madhangi	mripat–saking	kekalihipun	Yéhuwah
H7326	H0376	H8501	H6298	H0215		H8147	H3068

Wong miskin lan wong kang nindhes padha pethukan, sakaro-karone padha kapadhangake mripate dening Sang Yehuwah.

14

מֶלֶךְ	ratu	H4428
שׁוֹפֵט	kang–ngadili	H8199
בֶּאֱמֶת	kalayan–kayekten	H0571
דַּלִּים	tiyang–mlarat	H1800
כִּסְאוֹ	dhamparipun	H3678
לָעַד	kanggé–salaminipun	H5703
יִכּוֹן׃	mapan	

> Ratu kang ngadili wong sekeng klawan adil, iku dhampare lestari kukuh ing salawas-lawase.

15

שֵׁבֶט	tongkat	H7626
וְתוֹכַחַת	lan–dukaning	
יִתֵּן	maringi	H5414
חָכְמָה	kawicaksanan	H2451
וְנַעַר	nanging–lare	H5288
מְשֻׁלָּח	kang–dipunculake	H7971
מֵבִישׁ	ngwirangaken	H0954
אִמּוֹ׃	biyungipun	H0517

> Gebug lan pameleh ngolehake kawicaksanan, nanging anak kang ditogake bae iku gawe wirange biyunge.

16

בִּרְבוֹת	ing–mundhak	
רְשָׁעִים	tiyang–duraka	H7563
יִרְבֶּה־	mundhak	
פָּשַׁע	dosa	H6588
וְצַדִּיקִים	nanging–tiyang–leres	H6662
בְּמַפַּלְתָּם	ing–dhawahing	H4658
יִרְאוּ׃	badé–mirsani	H7200

> Yen cacahe wong duraka mundhak, panerak iya saya akeh, nanging para wong bener bakal padha nyipati ambruke.

17

יַסֵּר	gusaha	H3256
בִּנְךָ	putranipun	
וִינִיחֶךָ	lan–badé–paring–tentrem	H5117
וְיִתֵּן	lan–badé–paring	H5414
מַעֲדַנִּים	kasengseman	H4574
לְנַפְשֶׁךָ׃	dhateng–nyawanipun	H5315
פ	[pe]	

> Anakmu gulawenthahen, temah bakal ndadekake ayeming atimu, malah aweh kabungahan marang nyawamu.

18

בְּאֵין	ing–mboten–wonten	H0369
חָזוֹן	wahyu	H2377
יִפָּרַע	semrawut	
עָם	bangsa	
וְשֹׁמֵר	nanging–tiyang–kang–njagi	H8104
תּוֹרָה	angger–angger	H8451
אַשְׁרֵהוּ׃	rahayu	H0835

> Manawa ora ana wangsit, rakyat dadi urakan, rahayu wong kang netepi angger-angger.

19

בִּדְבָרִים	kalayan–pangandikan	H1697
לֹא־	mboten	H3808
יִוָּסֶר	dipunpiwulang	H3256
עָבֶד	abdi	H5650
כִּי־	amargi	
יָבִין	mangertosi	H0995
וְאֵין	nanging–mboten–wonten	H0369
מַעֲנֶה׃	wangsulan	H4617

> Rewang ora bisa diperdi mung klawan tembung thok, marga sanadyana ngreti, nanging ora nindakake.

20

תִּקְוָה	בִּדְבָרָיו	אָץ	אִישׁ	חָזִיתָ
pangajeng–ajeng	ing–pangandikanipun	kesusu	tiyang	panjenengan–mirsani
	H1697	H0213	H0376	H2372

מִמֶּנּוּ׃	לִכְסִיל
langkung–saking–piyambakipun	kanggé–tiyang–bodho
	H3684

> Kowe weruh wong kang gumampang ngetokake tetembungan; wong gemblung pangarep-arepe luwih akeh katimbang wong iku.

21

מָנוֹן׃	יִהְיֶה	וְאַחֲרִיתוֹ	עַבְדּוֹ	מִנֹּעַר	מְפַנֵּק
ahli–waris	badé–dados	lan–wekasanipun	abdinipun	saking–alit	tiyang–kang–manja
H4497	H1961	H0319	H5650	H5290	H6445

> Sing sapa nguja rewange wiwit enom, wekasane malah ndadekake rewang mau kaduk-wani.

22

פָּשַׁע׃	רַב־	חֵמָה	וּבַעַל	מָדוֹן	יְגָרֶה	אַף	אִישׁ־
dosa	kathah	kanepson	lan–tiyang–kang–kagungan	pasulayan	ndadosaken	duka	tiyang
H6588		H2534	H1167	H4066	H1624	H0639	H0376

> Wong kang gampang nepsu nukulake tukar-padu, sarta wong brangasan akeh panerake.

23

כָבוֹד׃	יִתְמֹךְ	רוּחַ	וּשְׁפַל־	תַּשְׁפִּילֶנּוּ	אָדָם	גַּאֲוַת
kamulyan	nampani	roh	nanging–tiyang–andhap	ngandapaken	tiyang	kumalungkung–saking
H3519	H8551	H7307	H8217	H8213	H0120	H1346

> Watek angkuh njalari asoring awak, nanging kang andhap-asor iku oleh pangalem.

24

וְלֹא	יִשְׁמַע	אָלָה	נַפְשׁוֹ	שׂוֹנֵא	גַּנָּב	עִם־	חוֹלֵק
nanging–mboten	mireng	supata	nyawanipun	sengit	maling	kaliyan	tiyang–kang–ndum
H3808	H8085	H0423	H5315	H8130	H1590		

יַגִּיד׃
matur
H5046

> Sing sapa nampani panduman saka maling, iku sengit marang awake. Wus krungu tumibaning ipat-ipat, nanging ora disumurupi.

25

בַּיהוָה	וּבוֹטֵחַ	מוֹקֵשׁ	יִתֵּן	אָדָם	חֶרְדַּת
ing–Yéhuwah	nanging–tiyang–kang–pitados	kala–jerat	maringi	tiyang	ajrih–dhateng
H3068	H0982	H4170	H5414	H0120	H2731

יְשֻׂגָּב׃
badé–kaslametaken
H7682

> Wedi marang wong, iku nggawa kala jiret, nanging sing sapa kumandel marang Pangeran Yehuwah iku kaayoman.

26

מִשְׁפַּט־	וּמֵיְהוָה	מוֹשֵׁל	פְּנֵי־	מְבַקְשִׁים	רַבִּים
kaadilan–saking	nanging–saking–Yéhuwah	pangageng	pasuryan–saking	madosi	kathah
H4941	H3068	H4910	H6440	H1245	

אִישׁ׃
tiyang
H0376

> Akeh wong kang golek sih marang kang nyekel pangwasa, nanging kaadilan iku Sang Yehuwah.

יְשַׁר־ tiyang–kang–leres H3477	רָשָׁע tiyang–duraka H7563	וְתוֹעֲבַת lan–nistha–kanggé H8441	עָוֶל awon	אִישׁ tiyang H0376	צַדִּיקִים tiyang–leres H6662	תּוֹעֲבַת nistha–kanggé H8441	27
					פ [pe]	דָּרֶךְ׃ margi H1870	

> Wong bodho iku nistha tumrap wong bener, lan kang jujur lakune iku jember tumrap wong duraka.